

Veröffentlichungen des Ostasiatischen Seminars  
der Johann-Wolfgang-Goethe-Universität, Frankfurt/Main

herausgegeben von

OTTO KAROW und HANS A. DETTMER

Reihe A: Südostasienkunde

Band 3

PERINGATAN SEJARAH NEGERI JOHOR

von

ERNST ULRICH KRATZ

1973

OTTO HARRASSOWITZ · WIESBADEN

# PERINGATAN SEJARAH NEGERI JOHOR

Eine malaiische Quelle zur Geschichte Johors im 18. Jahrhundert

von

ERNST ULRICH KRATZ

1973

OTTO HARRASSOWITZ · WIESBADEN

50151

M  
059.5142  
K6A

D. 30

© Otto Harrassowitz, Wiesbaden 1973

Alle Rechte vorbehalten

Photomechanische und photographische Wiedergaben

nur mit ausdrücklicher Genehmigung des Verlages

Gesamtherstellung: Hoppenstedt · Hessische Druckerei GmbH, Darmstadt

Printed in Germany

ISBN 3-447-01491-1

**17107**

22 MAY 1974  
Perpustakaan Negara  
Malaysia

## INHALT

	Seite
Verzeichnis der Abkürzungen	VII
1. Vorwort	1
2. Einleitung	4
2.1 Die Geschichte Johors in europäischer Sicht	4
2.2 Johor und die Buginesen	5
3. Johor in der europäischen Literatur	7
4. Die Quellenlage	10
4.1 Die Johor-Manuskripte	10
4.2 Verwandte Texte	11
4.3 Abfassungszeit	12
4.4 Verfasser und Entstehungsort	13
4.5 Titel	14
4.6 Überlieferungsgeschichte des Textes	14
4.7 Form und Inhalt	15
4.8 Zuweisung der Texte	18
4.9 Tagebücher	18
5. Die Manuskripte H und I	21
6. Peringatan Sejarah Negeri Johor (PSNJ)	23
6.1 Inhalt und Grundcharakter	24
6.2 Die Manuskripte H und I als 'peringatan'	25
6.2.1 Die PSNJ als annalistisches Werk	25
6.2.2 Die Komplexität der PSNJ	30
6.3 Erfassung und Problem der Autorschaft	33
7. Zusammenfassung	37
8. Textgestalt der Manuskripte H und I	39
9. Erläuterungen zur Transkription und Übersetzung	41

	Seite
10. Rumi-Text (Peringatan Sejarah Negeri Johor)	43
10.1 Kritischer Apparat	78
11. Übersetzung ("Notizen zur Geschichte Johors")	96
11.1 Anmerkungen zur Übersetzung	129
Anhang	
1. Brief von Gouverneur und Rat zu Malakka	144
2. Übergangspassage	146
3. Zeittafel	149
4. Zeit und Datum	151
Glossar	153
Literaturverzeichnis	155
Index	161
KARTEN	
a) Nord- und Mittelsumatra und die Malaische Halbinsel	
b) Johor und der Riau-Lingga-Archipel	